

בקשה למשיכת כספים ע"י שאירה או יורשת طلب سحب الأموال من قبل أحد المتبقين أو الوريث

בהמשך לפנייתך בנושא משיכת כספים, מצורף טופס הבקשה למשיכה, נבקשך למלא אותו ולהעבירו אלינו.
رداً على توجهك بشأن سحب الأموال. مرفق نموذج طلب السحب. عليك تعبئته وإرساله إلينا.

מה יש לצרף לטופס הבקשה?

- צילום תעודת זהות הכולל ספח של המנוח/ה.
- צילום תעודת זהות הכולל ספח של השאירה או היורשת.
- אישור ניהול חשבון מקורי וחתום על ידי הבנק.
- אישור שחרור פיצויים מהמעסיק - אם לא חלפו 4 חודשים ממועד הפסקת העבודה ועד פטירת המנוח/ה.
- תעודת פטירה מתורגמת לעברית.
- צו ירושה או צוואה וצו קיום צוואה מתורגמים לעברית לאחר אימות משרד המשפטים הפלסטינאי ומשרד הפנים הישראלי.

מה الذي يجب إرفاقه بنموذج الطلب؟

- صورة لبطاقة الهوية تشمل الملحق للمتوفى.
- صورة لبطاقة الهوية تشمل الملحق للمتبقی أو الوريث.
- شهادة إدارة حساب أصلية موقعة من البنك.
- تأكيد على تحرير مبلغ التعويض من صاحب العمل - إذا لم تمر 4 أشهر من تاريخ إنهاء العمل حتى وفاة المتوفى.
- شهادة وفاة مترجمة إلى اللغة العبرية.
- حصر إرث أو وصية أو أمر لتثبيت الوصية مترجم للغة العبرية ومصادق عليها من قبل وزارة العدل الفلسطينية ووزارة الداخلية الإسرائيلية.

איך לשלוח את המסמכים?

כתובתנו לשלוח דואר: ת.ד. 33532 תל אביב מיקוד 6133401.

كيف ترسل المستندات؟

عنواننا البريدي: صندوق البريد 33532, تل أبيب. الرمز البريدي 6133401.

חשוב לדעת

- תנאי מקדים והכרחי לבחינת בקשתך הוא שליחת מלוא המסמכים
- זמן הטיפול בבקשה הוא 90 ימים ממועד קבלת כל המסמכים קריאים ותקינים.

من المهم أن تعرف

- الشرط الأساسي لفحص طلبك هو إرسال جميع المستندات
- مدة معالجة الطلب هي 90 يوماً من تاريخ استلام جميع المستندات كاملة وصالحة.

בברכה,

תוכנית באראקה

مع فائق الاحترام,
برنامج بركة

טופס בקשה למשיכת כספים ע"י שאיר/ה או יורש/ת نموذج طلب سحب الأموال من قبل مُتبعي أو وريث/ة

1. פרטי המנוח/ה תفاصيل المتوفى/1

מספר תעודת זהות رقم الهوية	מין / جنس זכר / ذكر / נקבה / أنثى	שם משפחה / اسم العائلة	שם פרטי / اسم الشخصي	תאריך לידה / تاريخ الميلاد

2. אני החותם/ת מטה מצהיר/ה בזאת: أنا الموقع أدناه، أقر بما يلي:

אלה הם השאירים הזכאים לכספי הנפטרת. בהיעדר שאירים, יש לציין את פרטי היורשים שהותר/ה המנוח/ה על פי צוואה וצו קיום צוואה / צו ירושה.

הؤلاء هم المتبعين الذين يحق لهم الحصول على أموال المتوفى. في حالة عدم وجود مُتبعين. يجب الإشارة إلى تفاصيل الورثة الذين تركهم المتوفى حسب الوصية وأمر تثبيت الوصية / حصر الإرث.

שם ושם משפחה / اسم الشخصي والعائلة	ת.ז. / رقم الهوية	קירבה / القرابة العائلية

- אני מצהיר/ה כי אין שאירים/יורשים/יתומים נוספים על הרשום לעיל לרבות אלמן/ה, ידועה/ה בציבור, יתומים/שאירים אחרים (לרבות: ילדים מאומצים, ילדים מנישואים קודמים, ילדים מעל גיל 21 שהיו סמוכים על שולחן המנוח/ה, כולל הורים שהיו סמוכים על שולחן המנוח/ה).
- אפר أنه لا يوجد متبعين / ورثة / أيتام إضافيون على الذين تم ذكرهم أعلاه. بما في ذلك الأراامل. والزوجة العرفية/ة. وأيتام / متبعين آخرين (بما في ذلك: الأطفال المتبنون. والأطفال من زواج سابق. والأطفال الذين تزيد أعمارهم عن 21 عامًا والذين كانوا تحت رعاية ويعيشون على نفقة المتوفى. بما في ذلك الآباء الذين كانوا تحت رعاية ويعيشون على نفقة المتوفى).
- אני מבקש/ת למשוך את חלקי בכספים שהצטברו לזכות המנוח/ה ככל שמגיעים לי. ידוע לי כי כל מידע או אינדיקציה שקיבלתי על קיום כספים בתכנית שיש לי זכאות לקבלם כפופים לבחינה ואימות נתונים ואינני רשאי/ת להסתמך עליהם. ידוע לי כי עקב אפשרות לשיבושים ברישום זכויות בתכנית, ייתכן וכלל לא תהיה לי זכאות לכספים כלשהם או שהסכום שיעמוד לרשותי יהיה שונה מהמידע שנמסר לי טרם הגשת הבקשה.
- أرغب في سحب حصتي من الأموال المتجمعة لحساب المتوفى بقدر ما يحق لي. أدرك أن أي معلومات أو دلالة تلقيتها حول وجود أموال في البرنامج أكون مستحقًا لها تخضع للمراجعة والتحقق من البيانات ولا يجوز لي الاعتماد عليها. أدرك أنه بسبب الاضطرابات المحتملة في تسجيل الحقوق في البرنامج. قد لا يحق لي الحصول على أي أموال على الإطلاق أو أن المبلغ المتاح لي سيكون مختلفًا عن المعلومات المقدمة لي قبل تقديم الطلب.
- ידוע לי שעם קבלת הכספים יפוגו מלוא חיובי התכנית בגין זכויות המנוח/ה ואני מצהיר/ה ומתחייב/ת שאין ולא יהיו לי תביעות ו/או דרישות נוספות כלשהן מהתכנית.
- أدرك أنه عند استلام الأموال. ستنتهي الرسوم الكاملة للبرنامج فيما يتعلق بحقوق المتوفى وأقر وأتعهد بأنني لن أحصل على أي مطالبات و/أو مطالب إضافية من البرنامج.

- אני מצהיר בזאת כי הפרטים וההצהרות שנמסרו על ידי בבקשה זו נכונים ומלאים. ידוע לי כי התכנית תשלם לי (או למי שוויתרתי לזכותו) את הכספים על סמך הצהרתי, הפרטים והמסמכים המצורפים. השמטת פרט זה או אחר ומתן מידע שאינו נכון ו/או אינו מלא, עלולים להוביל לאחריות בפלילים ו/או לאחריות לפי הדין האזרחי.
אָרָבּוּבּ הַזֶּה בְּאֵן הַתְּפָאִיִל וּבִינָאֵת הַתִּי קִדְמָתָהּ בִּי הַזֶּה הַתְּפָאִיִל וְכָמֵלֶה. אָדְרֵק אֵן הַבְּרֵנָאֵךְ סִידִפֵּעַ לִי (אוּ לִמֵן תִּנְאָלַת עֵנֶה) הָאִמּוֹאֵל בְּנֵאָ עַלִי עִקְרָרִי וְהַתְּפָאִיִל וְהַמְּסִתְנָדָת הַמְּרֻפָּקֶה. קִדְ יוֹדֵעִי חִדְפּ הַזֶּה הַתְּפָאִיִל אוּ תֵלֵק וְתִקְדִימַי מַעְלּוֹמָת גֵּיבֵר שְׁחִיכָה וְ / אוּ גֵיבֵר כָּמֵלֶה עַלִי מְסוּאָלִיֶה גִנָּאִיֶה וְ / אוּ מְסוּאָלִיֶה בְּמִוּבּ הַקָּאָנוֹן הַמְּדִנִי.
- אִם יִתְבָּרַר כִּי לֹא הִיִּיתָ לִי זְכָאוֹת לִקְבֵּל אֵת הַכְּסָפִים, כּוֹלֵם אוּ חִלְקָם, וְאִם יִתְבָּרַר כִּי הַתְּכִנִּית שִׁילְמָה לִי כְּסָפִים בְּטַעוֹת אוּ בִיתֵר אוּ עֵקֵב קִיוֹם זְכָאוֹת לְיוֹרְשִׁים/שְׂאִירִים אֲחֵרִים אוּ נֹסְפִים וְ/אוּ מִי מְטַעֵמָם, אִנִּי מִתְחַיֵּב לְהַחְזִיר לְתִכְנִית בְּצִירוֹךְ הַפְּרָשִׁי הַצְּמֵדָה וְרִיבִית ע"פ דְרִישָׁה רֵאשׁוֹנָה בְּכַתֵּב מֵאֵת הַתְּכִנִּית, וְכֵן אִנִּי מִתְחַיֵּב/ת לְשַׁפּוֹת אֵת הַתְּכִנִּית בְּגִין כֹּל הוּצָאָה וְ/אוּ נִזְק שִׁיגְרָמוֹ בְּגִין תְּבִיעָה שְׁתּוֹגֵשׁ נִגְדָה לִקְבֵּלֵת הַכְּסָפִים שֶׁנִּצְבְּרוּ לְזְכוֹת הַמְּנוּחָה. הַשִּׁפּוּי יִכְלוֹל הַחֲזָר כֹּל תְּשׁוּלָם וּפִיצוּי מֵלָא בְּגִין כֹּל סְכוּם שֶׁתְּחַיִּבוּ לְשׁוּלָם, לְרַבּוֹת הוּצָאוֹת וְשִׁכ"ט עו"ד.
- אִדָּא תִּבִּיֵן אֵנֶה לֵמַי לֹא יִכְנֵן יִחַק לִי אִסְתַּלַּם כֹּל אוּ גִזְרָה מִן הָאִמּוֹאֵל. וְאִדָּא תִּבִּיֵן אֵן הַבְּרֵנָאֵךְ דִּפְעַת לִי אִמּוֹאָלָא עַן טְרִיק הַחֲטָא אוּ הַדְּפַע הַרָאֵד אוּ בְּסִבְבּ וְגוֹד אִסְתַּחְקָק לֹוֹרְתָהּ / וְרֵתָהּ אֲחֵרִים אוּ אִזְפִּיבִים וְ / אוּ אִי שְׁחִשׁ יִנּוֹב עֵנֶהֶם. אֲתַעֲהָד בְּעִאֲדָתֵהֶם עַלִי הַבְּרֵנָאֵךְ מַעַ פְּרוֹק הַאֲרִיבָאֵת וְהַפְּנֵאָדָה חֲסַב אֹוֹל תְּלַבּ מְכֻתּוֹב מִן הַבְּרֵנָאֵךְ. וְאֲתַעֲהָד אִיזְכָּא בְּתַעֲוִיבּ הַבְּרֵנָאֵךְ עַן אִי נִפְקָת וְ / אוּ אֲזָרָר נָאֵגְמָה עַן מִטְּאָלִבָה מְרֻפּוּעָה שְׁחָדָה לְאִסְתַּלַּם הָאִמּוֹאֵל הַמְּתַרְכָּמֶה לְחֲסָאֵב הַמְּתוּפִי. סִישְׁמַל הַתְּעוּיִבּ סִדָּאֵד אִי מְדַפּוּעָת וְתַעֲוִיבּ כָּמֵל עַן אִי מִבְּלַע תִּלְתְּרַם בְּדַפּוּעָה. בְּמָא בִּי זֶלֶק הַנִּפְקָת וְאֲתַעֲבָב הַחָמָא.
- אִנִּי מִתְחַיֵּב/ת כְּלִפִּיכֵם כִּי הַחֲלָטָה זוּ סוֹפִית וְכִי לֹא אוֹכֵל לְחַזֹּר בִּי מִהַחֲלָטָתִי וְלְהַחְזִיר אֵת הַכְּסָפִים שֶׁמְשַׁכְּתִי מִתְּכִנִּית הַפְּנִסִיָּה. אֲתַעֲהָד לְכֵם בְּאֵן הַזֶּה הַקְּרָר נְהַאִי וְאֲנִי לֵן אֲמַכֵּן מִן הַתְּרָאָע עַן קְרָרִי וְעִאֲדָה הָאִמּוֹאֵל הַתִּי שִׁחֲבָתָהּ מִן בְּרֵנָאֵךְ הַתְּפָאֵד.
- הַמִּידַע הַנְּמַסֵּר לְתִכְנִית בְּמִסְגֵּרֵת מְסַמָּךְ זֶה, יִשְׁמַשׁ אֵת הַתְּכִנִּית לְצַרְכֵי מִתְּן הַשִּׁירוֹת (וְלְרַבּוֹת בְּחִינַת זְכוּיּוֹתֶיךָ עַל פִּי הַנּוֹהֵל הָאֲחִיד), שִׁפּוּרוֹ, יִיעוּלוֹ וְתַפְעוּלוֹ וְכֵן לְבִיצוּעַ מַחְקָרִים סְטָטִיסְטִים. הַמִּידַע יוֹעֵבֵר לְצַדִּדִים שְׁלִישִׁים בְּהַתָּאֵם לְנוֹהֵל הָאֲחִיד \ לְרִשׁוּיּוֹת וְלְגוֹפִים מְשַׁלְתִּים, לְפִי הַעֲנִיין.
- סִיטֵם אִסְתַּחְדָּאֵם הַמַּעְלּוֹמָת הַמְּקֵדָמָה עַלִי הַבְּרֵנָאֵךְ בִּי אִטָּר הַזֶּה הַוּוִיכָה מִן קִיבֵל הַבְּרֵנָאֵךְ לְאַעְרָאֵשׁ תְּקִדִּימַי הַחֲמָדָה (בְּמָא בִּי זֶלֶק חֲחֵס חֲקוּקֵךְ בְּמִוּבּ הַאֲיָרָה הַמּוֹחֵד). וְחִסִּינְהָא וְתִשְׁגִּילְהָ. וְכִזֶּלֶק הַאֲיָרָה הַבְּחוּחַ הַאֲיָרָה. סִיטֵם נִקַּל הַמַּעְלּוֹמָת עַלִי אֲטָרָפ תָּלַתָהּ וּפְקָא לְהַאֲיָרָה הַמּוֹחֵד \ עַלִי הַסְּלֻטָת וְהַהִינָאֵת הַחֲקוּמִיָּה. חֲסַב הַאֲיָרָה.

3. הַצְּהָרָה לִיתוּם תְּסִרִיךְ מְחֻסָּס לִיטִיִם

- אִנִּי הַח"מ מְצִהִירָה כִּי בְּמוֹעֵד הַפְּטִירָה שֶׁל הַמְּנוּחָה הִיִּיתִי מַעַל גִּיל 18 שָׁנָה וּמִתַּחַת לְגִיל 21 שָׁנָה (לְהֵלֵן לְצוֹרֵךְ מְסַמָּךְ זֶה "יתום"). ידוע לי כי תנאי למשיכת הכספים תוך ויתור על קצבת שאירי יתום הוא שכל השאירים הזכאים (אם ישנם) הם יתומים מעל גיל 18 המוותרים גם הם על זכאותם לקצבה הנ"ל.
אָקֵר אֲנָא הַמּוֹקַע אֲדָנָהּ אֵנֶה בִּי וְקֵת וּפָאָה הַמְּתוּפִי כִּנֵּת פּוֹק 18 עָמָא וְאָקֵל מִן 21 עָמָא (בִּימָא בִּילִי לְאַעְרָאֵשׁ הַזֶּה הַוּוִיכָה בְּכֻלְמָה "יתים"). אָדְרֵק אֵן אֲחָד שְׁרֻוֹט שִׁחַב הָאִמּוֹאֵל אֲתֵנָאֵל הַתְּנָאֵל עַן מַעֲאֵשׁ הַמְּתַבְּקִי הוּוֹ אֵן גִּמִּיַע הַמְּתַבְּקִיִם הַמְּסִתְחָפִים (אִן וְגִדּוּא) הֵם אִיתָמַם לְזִיד אַעֲמָרֵהֶם עַן 18 עָמָא וּבִתְנָאֵלֹן אִיזְכָּא עַן אִסְתַּחְקָפֵהֶם לְהַזֶּה הַמַּעֲאֵשׁ.
- בְּהַתָּאֵם לְאִמּוֹר בְּנוֹהֵל הַתְּכִנִּית וּבְהַתְּקִיִים תְּנָאִי הַנּוֹהֵל, אִנִּי מְבַקֶּשׁ/ת לְמַשׁוֹךְ אֵת הַכְּסָפִים שֶׁנִּצְבְּרוּ בְּתִכְנִית בְּמִקּוּם קְבֵלֵת קְצַבַת יְתוּם/ה. אִנִּי מוֹוֹתֵר/ת עַל זְכוּתִי לְקְבֵּלֵת קְצַבַת יְתוּם/ה וּמְבַקֶּשׁ/ת לְמַשׁוֹךְ אֵת חֲלָקִי בְּכְסָפִים שֶׁהִצְטַבְּרוּ לְזְכוֹת הַמְּנוּחָה בְּהַתָּאֵם לְאִמּוֹר לְעִיל.
- חֲסַב מָא וֹרֵד בִּי אֲיָרָה הַבְּרֵנָאֵךְ וּוּפְקָא לְשְׁרֻוֹט הַאֲיָרָה. אֲרָגֵב בִּי שִׁחַב הָאִמּוֹאֵל הַמְּתַגְּמָה בִּי הַבְּרֵנָאֵךְ בְּדָלָא מִן הַחֲסוּל עַלִי מַעֲאֵשׁ יְתִיִם. אֲתָנָאֵל עַן חֲחִי בִּי הַחֲסוּל עַלִי מַעֲאֵשׁ יְתִיִם וְאֲרָגֵב בִּי שִׁחַב חֲחֵסִי מִן הָאִמּוֹאֵל הַמְּתַגְּמָה לְחֲסָאֵב הַמְּתוּפִי וּפְקָא לָא סִבְק.

4. הצהרה לאלמנה/ה /תסריח ללأرمل/ة

אני _____ מצהירה/ה בזאת כי גרתי יחד עם המנוח/ה וניהלנו משק בית משותף

מתאריך _____ עד תאריך _____

אנא الموقع أدناه _____ أصرح من خلال هذا أنني سكنت مع المتوفى وكنا ندير المنزل بالمشترك

من تاريخ _____ حتى تاريخ _____

חתימה _____

التوقيع _____

5. ויתור על קבלת הכספים לטובת שאיר/יורש אחר התנזל عن استلام الأموال لصالح متبقي / وريث آخر

אני מאשר/ת בזאת בחתימתי (יש לצרף צילום ת.ז.) את כל ההצהרות לעיל ומצהירה/ה בזה כי אני מוותר/ת ויתור סופי ומוחלט על כל הזכויות המגיעות לי מהתכנית בהקשר לפטירת המנוח/ה, לטובת אחד השאירים/יורשים/יתומים שפוטרו לעיל:
 أقر بموجب هذا ومن خلال توقيعى (يرجى إرفاق نسخة من بطاقة الهوية) بجميع الإقرارات المذكورة أعلاه وأقر بموجب هذا بأننى أقدم تنازلاً نهائياً وكاملاً عن جميع الحقوق المستحقة لي من البرنامج فيما يتعلق بوفاة المتوفى. لصالح أحد المتبقيين / الورثة / الأيتام الذي تم ذكر تفاصيلهم أعلاه:

שם השאיר/יורש اسم المتبقي/ الوريث	ת.ז. ר.צ. ה.ה.ו.ה	מוותר לטובת מר/גב' أتنازل لصالح السيدة/	ת.ז. ר.צ. ה.ה.ו.ה	חתימה התوقيع

6. פרטי המבקשים ופרטי חשבון בנק תفاصيل مقدمي الطلب وتفاصيل حساب البنك

אני מאשר/ת בחתימתי להלן את כל הצהרותיי לעיל. אבקש לשלם את הכספים לחשבוני האישי שפרטיו מפורטים להלן. מצ"ב אסמכתא לאישור בעלותי בחשבון הבנק (חובה לצרף לצורך התשלום).
ידוע, מובן ומוסכם עלי כי במקרה של אי התאמה בין הפרטים שצוינו על ידי כמפורט להלן לבין האסמכתא הבנקאית שצירפתי לבקשה, ישולמו הכספים לחשבון הבנק המופיע באסמכתא הבנקאית.
أؤكد من خلال توقيعى أدناه على جميع بياناتي أعلاه. وأطلب دفع الأموال إلى حسابي الشخصي. وتفاصيلها مفصلة أدناه. مرفق شهادة تأكيد لحسابي البنك (يجب إرفاقه من أجل الحصول على الدفعات).
وأدرك وأفهم وأوافق على أنه في حالة وجود تعارض بين التفاصيل المحددة من قبلي كما هو مفصل أدناه والمرجع المصرفي الذي أرفقته بالطلب. سيتم دفع الأموال إلى حساب البنك الذي يظهر في المرجع المصرفي.

כאן תוכלו למלא כתובת מייל וטלפון של אחד מכם שיהיה איש קשר עבור כל היורשים:
من خلال الجدول المطروح أدناه يمكن ملء عنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف لأحدكم الذي سيكون جهة اتصال لجميع الورثة:

שאיר/יורש 1 متبقي/ وريث 1	שאיר/יורש 2 متبقي/ وريث 2	שאיר/יורש 3 متبقي/ وريث 3	
			שם מלא الاسم الكامل
			מספר ת.ז. رقم الهوية
			תאריך לידה تاريخ الولادة
			כתובת (רחוב, מספר בית, מיקוד) العنوان (شارع, رقم المنزل, الرمز البريدي)
			יישוב البلد
			טלפון נייד الجوال
			כתובת דוא"ל البريد الالكتروني
			שם הבנק اسم البنك
			מספר סניף رقم الفرع
			מספר חשבון رقم الحساب
			תאריך تاريخ
X	X	X	חתימה التوقيع
שאיר/יורש 4 متبقي/ وريث 4	שאיר/יורש 5 متبقي/ وريث 5	שאיר/יורש 6 متبقي/ وريث 6	
			שם מלא الاسم الكامل
			מספר ת.ז. رقم الهوية
			תאריך לידה تاريخ الولادة
			כתובת (רחוב, מספר בית, מיקוד) العنوان (شارع, رقم المنزل, الرمز البريدي)
			יישוב البلد
			טלפון נייד الجوال
			כתובת דוא"ל البريد الالكتروني
			שם הבנק اسم البنك
			מספר סניף رقم الفرع
			מספר חשבון رقم الحساب
			תאריך تاريخ
X	X	X	חתימה التوقيع